


МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ИЖЕВСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ»

Пер. № _____

Утверждаю:
Проректор по учебной работе


П. Б. Акмаров
« 05 » сентября 2016 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Профессиональный иностранный язык (немецкий, французский)

Направление подготовки – 36.03.02 – Зоотехния

Форма обучения – *очная, заочная*

Ижевск 2016

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|---|----|
| 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ | 4 |
| 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП | 4 |
| 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ | 5 |
| 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ | 6 |
| 4.1. Структура и содержание дисциплины по очной форме обучения (немецкий язык) | 6 |
| 4.1.1 Структура дисциплины | 6 |
| 4.1.2 Матрица формируемых дисциплиной компетенций | 8 |
| 4.1.3 Содержание разделов дисциплины | 9 |
| 4.1.4 Практические занятия | 11 |
| 4.1.5 Содержание самостоятельной работы и формы её контроля | 12 |
| 4.2. Структура и содержание дисциплины по очной форме обучения (французский язык) | 16 |
| 4.2.1. Структура дисциплины | 16 |
| 4.2.2 Матрица формируемых дисциплиной компетенций | 19 |
| 4.2.3 Содержание разделов дисциплины | 19 |
| 4.2.4 Практические занятия | 21 |
| 4.2.5 Содержание самостоятельной работы и формы её контроля | 23 |
| 4.3. Структура и содержание дисциплины по заочной форме обучения (немецкий язык) | 27 |
| 4.3.1. Структура дисциплины | 27 |
| 4.3.2 Матрица формируемых дисциплиной компетенций | 27 |
| 4.3.3 Содержание разделов дисциплины | 28 |
| 4.3.4 Практические занятия | 28 |
| 4.3.5 Содержание самостоятельной работы и формы её контроля | 28 |
| 4.4. Структура и содержание дисциплины по заочной форме обучения (французский язык) | 29 |
| 4.4.1. Структура дисциплины | 29 |
| 4.4.2 Матрица формируемых дисциплиной компетенций | 30 |
| 4.4.3 Содержание разделов дисциплины | 30 |
| 4.4.4 Практические занятия | 30 |
| 4.4.5 Содержание самостоятельной работы и формы её контроля | 30 |
| 5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ | 31 |
| 5.1. Интерактивные образовательные технологии, используемые на аудиторных занятиях (немецкий язык) | 31 |
| 5.2. Интерактивные образовательные технологии, используемые на аудиторных занятиях (французский язык) | 31 |
| 6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ | 32 |
| 6.1 Виды контроля и аттестации, формы оценочных средств | 32 |
| 6.2 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы | 33 |
| 6.3 Фонд оценочных средств | 33 |

| | |
|---|----|
| 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ | 33 |
| 7.1 Основная литература | 33 |
| 7.1.1 Основная литература (немецкий язык) | 33 |
| 7.1.2 Основная литература (французский язык) | 34 |
| 7.2. Дополнительная литература | 34 |
| 7.2.1 Дополнительная литература (немецкий и французский языки) | 34 |
| 7.3. Перечень Интернет-ресурсов | 34 |
| 7.4. Методические указания по освоению дисциплины | 34 |
| 7.5. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости) | 35 |
| 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ | 36 |
| ПРИЛОЖЕНИЕ | 37 |
| ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ | 50 |

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целевая группа данного курса – студенты бакалавриата, усвоившие базовый уровень владения немецким языком не ниже А 2+ по Общеввропейской шкале уровней владения иностранными языками, желающие усовершенствовать свои знания иностранного языка в своей профессиональной сфере.

Основной целью курса является **повышение исходного уровня** владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, для решения профессиональных задач, а также для дальнейшего самообразования.

Задачи курса состоят в последовательном совершенствовании студентами бакалавриата совокупности компетенций, таких как языковая, речевая, социокультурная, межкультурная, а также других компетенций, формирующих иноязычную коммуникативную компетенцию.

Конечная цель курса – достижение студентами бакалавриата **повышенного уровня** овладения иностранным языком в диапазоне уровней: А2+ - В1+(по Общеввропейской шкале уровней владения иностранными языками), который предусматривает степень сформированности соответствующих умений во всех видах речевой деятельности, включая профессиональную.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Дисциплина «Профессиональный иностранный язык (немецкий, французский)» (Б1.В.ДВ.10.02) включена в вариативную часть. Данная дисциплина вместе с другими дисциплинами, входящими в вариативную часть, направлена на усовершенствование знаний, умений, навыков и компетенций, определяемых содержанием базовых дисциплин (модулей), позволяет студенту получить знания, навыки и компетенции для успешной профессиональной деятельности.

Данная программа предполагает наличие у обучающихся общекультурных и профессиональных компетенций, определенных программами бакалавриата (базовой части). Данная дисциплина продолжает дисциплину «Иностранный язык», которая изучается в 1-3 семестрах.

Для изучения дисциплины (модуля) необходимы следующие:

Знания: знать культурно-специфические особенности менталитета, представлений, установок, ценностей представителей другой культуры; основные факты, реалии, имена, достопримечательности, традиции страны изучаемого языка; основные фонетические, лексико-грамматические, стилистические особенности изучаемого языка; важнейшие параметры языка конкретной специальности; основные различия письменной и устной речи.

Умения: уметь порождать адекватные в условиях конкретной ситуации общения устные и письменные тексты; реализовывать коммуникативное намерение с целью воздействия на партнера по общению; адекватно понимать

и интерпретировать смысл и намерения автора при восприятии устных и письменных аутентичных текстов;

Навыки: владеть межкультурной коммуникативной компетенцией в разных видах речевой деятельности; социокультурной компетенцией для успешного взаимопонимания в условиях общения с представителями другой культуры; различными коммуникативными стратегиями; когнитивными стратегиями для автономного изучения иностранного языка; интернет-технологиями для выбора оптимального режима получения информации; презентационными технологиями.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

После освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

| Номер/индекс компетенции | Компетенции, которыми должен обладать выпускник | В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны: | | |
|--------------------------|---|---|---|---|
| | | Знать | Уметь | Владеть |
| ОК - 5 | способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия | Знать иностранный язык в объеме, необходимом для получения информации профессионального содержания; лексический минимум иностранного языка общего и профессионального характера | Работать с текстами на иностранном языке с целью извлечения необходимой информации. | Навыками выражения своих мыслей и мнений в межличностном и профессиональном общении на иностранном языке в устной и письменной формах. Составлять логически верные, ясно изложенные и убедительно аргументированные высказывания и тексты. |
| ПК-21 | Готовностью к изучению научно-технической информации, отечественного и зарубежного опыта в животноводстве | | | |

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1 Структура и содержание дисциплины по очной форме обучения (немецкий язык)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

| Семестр | Количество часов | | | | | |
|---------|-------------------|-----|--------|----------------------|--------------------------|-------|
| | Аудиторная работа | СРС | Лекции | Практические занятия | Промежуточная аттестация | Всего |
| 4 | 30 | 42 | - | 30 | зачет | 72 |
| Итого | 30 | 42 | - | 30 | - | 72 |

4.1.1 Структура дисциплины

| 4 семестр | | | | | | | | | | | |
|-----------|---------|-----------------|--|---|--------|----------------------|--------------|----------|-----|-----|---|
| № п/п | Семестр | Недели семестра | Раздел дисциплины (модуля), темы раздела | Виды учебной работы, включая СРС и трудоемкость (в часах) | | | | | | СРС | Форма: -текущего контроля успеваемости, СРС (по неделям семестра); -промежуточной аттестации (по семестрам) |
| | | | | всего | лекция | практические занятия | лаб. занятия | семинары | СРС | | |
| 1. | 4 | | Контроль остаточных знаний за 3 семестр. | 5 | | 2 | | | | 3 | Лексико-грамматический тест. |
| 2. | 4 | | Перевод профессионально-ориентированного текста 1 «Das Rind – unser wichtigstes Haustier. Abstammung des Rindes und seine Bedeutung für den Menschen » | 5 | | 2 | | | | 3 | Чтение и устный перевод. |
| 3. | 4 | | Перевод профессионально-ориентированного текста 1 « Das Rind – unser wichtigstes Haustier. Abstammung des Rindes und seine Bedeutung für den Menschen» | 5 | | 2 | | | | 3 | Устный контроль понимания текста. |

| | | | | | | | | | |
|-----|---|--|--|---|--|---|--|---|---------------------------------------|
| 4. | 4 | | Перевод профессионально-ориентированного текста 2 «Das Rind kaut die Nahrung zweimal» | 5 | | 2 | | 3 | Письменный перевод. |
| 5. | 4 | | Перевод профессионально-ориентированного текста 3 «Bau und Funktion des Körpers» | 5 | | 2 | | 3 | Лексический диктант. |
| 6. | 4 | | Перевод профессионально-ориентированного текста 4 «Grundsätze der Milchviehfütterung» | 5 | | 2 | | 3 | Дискуссия по тексту (рабочие группы). |
| 7. | 4 | | Перевод профессионально-ориентированного текста 5 «Die ersten Lebensstage des Kalbes» | 5 | | 2 | | 3 | Письменный перевод. |
| 8. | 4 | | Перевод профессионально-ориентированного текста 6 «Moderne Schweinehaltung» | 5 | | 2 | | 3 | Устный контроль понимания текста. |
| 9. | 4 | | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 6 «Moderne Schweinehaltung» | 5 | | 2 | | 3 | Письменное аннотирование текста. |
| 10. | 4 | | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 7 «Das Schaf, ein treuer Begleiter des Menschen» | 5 | | 2 | | 3 | Устное аннотирование текста. |
| 11. | 4 | | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 8 «Küken entwickeln sich aus | 5 | | 2 | | 3 | Письменное аннотирование текста. |

| | | | | | | | | | |
|---------------|---|--|--|-----------|-----------|--|--|-----------|--|
| | | | Eiern» | | | | | | |
| 12. | 4 | | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 9 «Das Pferd – ein Haustier mit veränderten Nutzung» | 5 | 2 | | | 3 | Дискуссия по тексту (рабочие группы). |
| 13. | 4 | | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 10 «Krankheiten des Jungviehs» | 4 | 2 | | | 2 | Письменное аннотирование текста. |
| 14. | 4 | | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 11 «Durchfall des Jungviehs» | 4 | 2 | | | 2 | Устное аннотирование текста. |
| 15. | 4 | | Контрольный индивидуальный перевод профессионально-ориентированного текста Контрольное индивидуальное аннотирование профессионально-ориентированного текста | 4 | 2 | | | 2 | Устный контроль перевода. Контроль устного аннотирования (индивидуальный) |
| 16 | 4 | | Промежуточная аттестация | | | | | | зачет |
| Итого: | | | | 72 | 30 | | | 42 | |

4.1.2 Матрица формируемых дисциплиной компетенций

| Разделы и темы дисциплины | Количество часов практических занятий / СРС | Формируемые компетенции |
|---|---|-------------------------|
| Входной контроль. | 2/3 | ОК-5; ПК-21 |
| Перевод профессионально-ориентированного текста 1 | 4/6 | ОК-5; ПК-21 |
| Перевод профессионально-ориентированного текста 2 | 2/3 | ОК-5; ПК-21 |

| | | |
|---|--------------|-------------|
| Перевод профессионально-ориентированного текста 3 | 2/3 | ОК-5; ПК-21 |
| Перевод профессионально-ориентированного текста 4 | 2/3 | ОК-5; ПК-21 |
| Перевод профессионально-ориентированного текста 5 | 2/3 | ОК-5; ПК-21 |
| Перевод и реферирование профессионально-ориентированного текста 6 | 4/6 | ОК-5; ПК-21 |
| Перевод профессионально-ориентированного текста 7 | 2/3 | ОК-5; ПК-21 |
| Аннотирование профессионально-ориентированного текста 8 | 2/3 | ОК-5; ПК-21 |
| Аннотирование профессионально-ориентированного текста 9 | 2/3 | ОК-5; ПК-21 |
| Аннотирование профессионально-ориентированного текста 10 | 2/2 | ОК-5; ПК-21 |
| Аннотирование профессионально-ориентированного текста 11 | 2/2 | ОК-5; ПК-21 |
| Обобщающее повторение | 2/2 | ОК-5; ПК-21 |
| Итого: | 30/42 | |

4.1.3 Содержание разделов дисциплины

| № п/п | Название раздела | Содержание раздела в дидактических единицах |
|-------|---|---|
| 1. | Перевод профессионально-ориентированного текста 1 | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом: zusammengesetzte Substantive, Partizip I, Partizip II, Passiv, Passiv mit Modalverben. Ознакомительное чтение профессионально-ориентированного текста и письменный перевод профессионально-ориентированного текста. Деловая игра "Das Rind": разведение, условия содержания, устройство фермы КРС. |
| 2. | Перевод профессионально-ориентированного текста 2 | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом: инфинитивные конструкции. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально- |

| | | |
|----|---|---|
| | | ориентированного текста. Seminar zum Thema "Die Verdauungsorgane des Rindes" |
| 3. | Перевод профессионально-ориентированного текста 3 | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. |
| 4. | Перевод профессионально-ориентированного текста 4 | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. Интернет-поиск. |
| 5. | Перевод профессионально-ориентированного текста 5 | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. Полилог по теме «Die ersten Lebenstage des Kalbes» |
| 6. | Перевод и реферирование профессионально-ориентированного текста 6 | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. |
| 7. | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 7 | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. |
| 8. | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 8 | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Реферирование профессионально-ориентированного текста согласно правилам создания дискурса данного типа. |
| 9. | Аннотирование профессионально-ориентированного | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Реферирование |

| | | |
|-----|---|---|
| | текста 9 | профессионально-ориентированного текста согласно правилам создания дискурса данного типа. |
| 10. | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 10 | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Реферирование профессионально-ориентированного текста согласно правилам создания дискурса данного типа. Презентация на тему «Krankheiten des Jungviehs» |
| 11. | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 11 | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом: инфинитивные конструкции. Написание аннотации согласно правилам создания дискурса данного типа. |
| 14. | Контрольный перевод и аннотирование профессионально-ориентированного текста | Написание аннотации согласно правилам создания дискурса данного типа. |

4.1.4 Практические занятия

| № п/п | № раздела дисциплины | Тематика | Трудоемкость (час.) |
|-------|----------------------|---|---------------------|
| 1. | 1 | Входной контроль. | 2 |
| 2. | 1 | Перевод профессионально-ориентированного текста 1 “Das Rind – unser wichtigstes Haustier. Abstammung des Rindes und seine Bedeutung für den Menschen”. Обучение переводу. Работа над грамматикой. Совершенствование навыков ведения дискуссии. Деловая игра “Das Rind”: разведение, условия содержания, устройство фермы КРС. | 4 |
| 3. | 1 | Перевод профессионально-ориентированного текста 2 “Das Rind kaut die Nahrung zweimal”. Работа над расширением словарного запаса. Работа над грамматикой. Seminar zum Thema ”Die Verdauungsorgane des Rindes” | 2 |
| 4. | 1 | Перевод профессионально-ориентированного текста 3 “ Bau und Funktion des Körpers”. Работа с вокабуляром. Обучение поисковому чтению, совершенствование | 2 |

| | | | |
|---------------|---|---|-----------|
| | | навыков перевода. Презентация “Fruit and vegetables”. | |
| 5. | 1 | Перевод профессионально-ориентированного текста 4 “Grundsätze der Milchviehfütterung”. Работа над расширением словарного запаса. Работа над грамматикой. | 2 |
| 6. | 1 | Перевод профессионально-ориентированного текста 5 “Die ersten Lebensstage des Kalbes”. Перевод грамматических конструкций: инфинитивные конструкции, причастие I, II. Полилог по теме «Die ersten Lebensstage des Kalbes» | 2 |
| 7. | 1 | Перевод и реферирование профессионально-ориентированного текста 6 “Moderne Schweinehaltung”. Работа с вокабуляром. | 4 |
| 8. | 1 | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 7 “Das Schaf, ein treuer Begleiter des Menschen”. Обучение переводу и ведению дискуссии. | 2 |
| 9. | 2 | Работа над расширением словарного запаса, обучение аннотированию профессионально-ориентированных текстов. Написание аннотации согласно правилам создания дискурса данного типа. | 2 |
| 10. | 2 | Работа над расширением словарного запаса, совершенствование навыков аннотирования профессионально-ориентированных текстов. Написание аннотации согласно правилам создания дискурса данного типа. | 2 |
| 11. | 2 | Работа над расширением словарного запаса, совершенствование навыков аннотирования. | 2 |
| 12. | 2 | Работа над расширением словарного запаса, совершенствование навыков аннотирования профессионально-ориентированных текстов. Написание аннотации согласно правилам создания дискурса данного типа. | 2 |
| 13. | 2 | Контрольный перевод и аннотирование профессионально-ориентированного текста. | 2 |
| Итого: | | | 30 |

4.1.5 Содержание самостоятельной работы и формы ее контроля

| № п/п | Раздел дисциплины (модуля), темы раздела | Всего часов | Содержание самостоятельной работы | Форма контроля |
|------------------|--|-------------|-----------------------------------|---|
| 4 семестр | | | | |
| 1. | Входной контроль | 3 | | Выполнение лексико-грамматического теста. |

| | | | | |
|----|---|---|--|---|
| 2. | Перевод профессионально-ориентированного текста 1 | 6 | <p>Усвоение вокабуляра по профессиональной тематике.</p> <p>Подготовка к письменному переводу профессионально-ориентированного текста.</p> <p>Работа с грамматическим материалом:</p> <p>Подготовка к деловой игре "Das Rind": разведение, условия содержания, устройство фермы КРС.</p> | <p>Чтение и перевод.</p> <p>Участие в деловой игре.</p> |
| 3. | Перевод профессионально-ориентированного текста 2 | 3 | <p>Усвоение вокабуляра по профессиональной тематике.</p> <p>Работа с грамматическим материалом.</p> <p>Подготовка к письменному переводу профессионально-ориентированного текста. Подготовка к ролевой игре «Seminar zum Thema "Die Verdauungsorgane des Rindes"»</p> | <p>Устный контроль понимания текста. Участие в ролевой игре</p> |
| 4. | Перевод профессионально-ориентированного текста 3 | 3 | <p>Усвоение вокабуляра по профессиональной тематике.</p> <p>Работа с грамматическим материалом.</p> <p>Выполнение практических заданий по поисковому чтению профессионально-ориентированного текста.</p> <p>Письменный перевод профессионально-</p> | <p>Письменный перевод.</p> |

| | | | | |
|----|---|---|--|---|
| | | | ориентированного текста. | |
| 5. | Перевод профессионально-ориентированного текста 4. | 3 | Усвоение вокабуляра по профессиональной тематике. Выполнение упражнений на закрепление орфоэпических навыков. Работа над поисковым чтением профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. | Подготовка к лексическому диктанту. |
| 6. | Перевод профессионально-ориентированного текста 5 | 3 | Усвоение вокабуляра по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Выполнение практических заданий, связанных с поисковым чтением профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод отдельных частей профессионально-ориентированного текста. | Перевод текста. |
| 7. | Перевод и реферирование профессионально-ориентированного текста 6 | 6 | Работа с вокабуляром по профессиональной тематике. Выполнение практических заданий по фразовым глаголам. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод | Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. |

| | | | | |
|-----|---|---|---|-----------------------------------|
| | | | профессионально-ориентированного текста. | |
| 8. | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 7 | 3 | Работа с вокабуляром по профессиональной тематике. Выполнение практических заданий. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. | Устный контроль понимания текста. |
| 9. | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 8 | 3 | Усвоение вокабуляра по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Аннотирование профессионально-ориентированного текста согласно правилам создания дискурса данного типа. | Письменное аннотирование текста. |
| 10. | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 9 | 3 | Усвоение вокабуляра по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Аннотирование профессионально-ориентированного текста согласно правилам создания дискурса данного типа. | Устное аннотирование текста. |
| 11. | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 10 | 2 | Работа с вокабуляром по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Аннотирование профессионально-ориентированного текста согласно правилам создания | Письменное аннотирование текста. |

| | | | | |
|---------------|--|-----------|--|--|
| | | | дискурса данного типа. Подготовка к презентации на тему «Krankheiten des Jungviehs» | |
| 12. | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 11 | 2 | Работа с вокабуляром по профессиональной тематике. Выполнение практических заданий по синтаксису сложного предложения. Написание аннотации согласно правилам создания дискурса данного типа. | Устное реферирование текста. Представление аннотации профессионального текста. |
| 13. | Контрольный индивидуальный перевод и аннотирование профессионально-ориентированного текста | 2 | | Устный контроль |
| Итого: | | 42 | | |

4.2 Структура и содержание дисциплины по очной форме обучения (французский язык)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа

| Семестр | Количество часов | | | | | |
|---------|-------------------|-----|--------|----------------------|--------------------------|-------|
| | Аудиторная работа | СРС | Лекции | Практические занятия | Промежуточная аттестация | Всего |
| 4 | 30 | 42 | - | 30 | зачет | 72 |
| Итого | 30 | 42 | - | 30 | - | 72 |

4.2.1 Структура дисциплины

| 4 семестр | | | | | | | | | | | |
|-----------|---------|-----------------|--|---|--------|----------------------|--------------|----------|-----|-----|---|
| № п/п | Семестр | Недели семестра | Раздел дисциплины (модуля), темы раздела | Виды учебной работы, включая СРС и трудоемкость (в часах) | | | | | | СРС | Форма: -текущего контроля успеваемости, СРС (по неделям семестра); -промежуточной аттестации (по семестрам) |
| | | | | всего | лекция | практические занятия | лаб. занятия | семинары | СРС | | |
| 1. | 4 | | Контроль остаточных знаний | 5 | | 2 | | | | 3 | Лексико-грамматический |

| | | | | | | | | | |
|----|---|--|--|---|---|--|--|---|---------------------------------------|
| | | | за 3 семестр. | | | | | | тест. |
| 2. | 4 | | Перевод профессионально-ориентированного текста 1 «L'élevage des moutons en plein air» | 5 | 2 | | | 3 | Чтение и устный перевод. |
| 3. | 4 | | Перевод профессионально-ориентированного текста 1 «L'élevage des moutons en plein air» | 5 | 2 | | | 3 | Устный контроль понимания текста. |
| 4. | 4 | | Перевод профессионально-ориентированного текста 2 «Productivité des animaux» | 5 | 2 | | | 3 | Письменный перевод. |
| 5. | 4 | | Перевод профессионально-ориентированного текста 3 «Logement des vaches laitières» | 5 | 2 | | | 3 | Лексический диктант. |
| 6. | 4 | | Перевод профессионально-ориентированного текста 4 «Les modes d'élevage du porc» | 5 | 2 | | | 3 | Дискуссия по тексту (рабочие группы). |
| 7. | 4 | | Перевод профессионально-ориентированного текста 5 «Les vitamines» | 5 | 2 | | | 3 | Письменный перевод. |
| 8. | 4 | | Перевод профессионально-ориентированного текста 6 «L'alimentation des animaux» | 5 | 2 | | | 3 | Устный контроль понимания текста. |
| 9. | 4 | | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 6 «L'alimentation des | 5 | 2 | | | 3 | Письменное аннотирование текста. |

| | | | | | | | | | |
|---------------|---|--|--|-----------|-----------|--|--|-----------|--|
| | | | animaux» | | | | | | |
| 10. | 4 | | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 7 «L'évolution de l'élevage en France» | 5 | 2 | | | 3 | Устное аннотирование текста. |
| 11. | 4 | | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 8 «Les aliments du bétail» | 5 | 2 | | | 3 | Письменное аннотирование текста. |
| 12. | 4 | | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 9 «Les animaux domestiques» | 5 | 2 | | | 3 | Дискуссия по тексту (рабочие группы). |
| 13. | 4 | | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 10 «Méthodes de reproduction» | 4 | 2 | | | 2 | Письменное аннотирование текста. |
| 14. | 4 | | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 11 «L'insémination artificielle» | 4 | 2 | | | 2 | Устное аннотирование текста. |
| 15. | 4 | | Контрольный индивидуальный перевод профессионально-ориентированного текста Контрольное индивидуальное аннотирование профессионально-ориентированного текста | 4 | 2 | | | 2 | Устный контроль перевода. Контроль устного аннотирования (индивидуальный) |
| 16 | 4 | | Промежуточная аттестация | | | | | | зачет |
| Итого: | | | | 72 | 30 | | | 42 | |

4.2.2 Матрица формируемых дисциплиной компетенций

| Разделы и темы дисциплины | Количество часов практических занятий / СРС | Формируемые компетенции |
|---|---|-------------------------|
| Входной контроль. | 2/3 | ОК-5; ПК-21 |
| Перевод профессионально-ориентированного текста 1 | 4/6 | ОК-5; ПК-21 |
| Перевод профессионально-ориентированного текста 2 | 2/3 | ОК-5; ПК-21 |
| Перевод профессионально-ориентированного текста 3 | 2/3 | ОК-5; ПК-21 |
| Перевод профессионально-ориентированного текста 4 | 2/3 | ОК-5; ПК-21 |
| Перевод профессионально-ориентированного текста 5 | 2/3 | ОК-5; ПК-21 |
| Перевод и реферирование профессионально-ориентированного текста 6 | 4/6 | ОК-5; ПК-21 |
| Перевод профессионально-ориентированного текста 7 | 2/3 | ОК-5; ПК-21 |
| Аннотирование профессионально-ориентированного текста 8 | 2/3 | ОК-5; ПК-21 |
| Аннотирование профессионально-ориентированного текста 9 | 2/3 | ОК-5; ПК-21 |
| Аннотирование профессионально-ориентированного текста 10 | 2/2 | ОК-5; ПК-21 |
| Аннотирование профессионально-ориентированного текста 11 | 2/2 | ОК-5; ПК-21 |
| Обобщающее повторение | 2/2 | ОК-5; ПК-21 |
| Итого: | 30/42 | |

4.2.3 Содержание разделов дисциплины

| № п/п | Название раздела | Содержание раздела в дидактических единицах |
|-------|---|---|
| 1. | Перевод профессионально-ориентированного текста 1 | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом: виды причастий. Ознакомительное чтение профессионально-ориентированного текста и |

| | | |
|----|---|---|
| | | письменный перевод профессионально-ориентированного текста. Деловая игра “Les vaches”: разведение, условия содержания, устройство фермы КРС. |
| 2. | Перевод профессионально-ориентированного текста 2 | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом: инфинитивные конструкции. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. Ролевая игра. «L'élévage porcien» |
| 3. | Перевод профессионально-ориентированного текста 3 | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. Игра «Снежный ком» |
| 4. | Перевод профессионально-ориентированного текста 4 | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. Интернет-поиск. |
| 5. | Перевод профессионально-ориентированного текста 5 | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. Полилог по теме «Les méthodes de reproduction» |
| 6. | Перевод и реферирование профессионально-ориентированного текста 6 | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. |
| 7. | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 7 | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. |

| | | |
|-----|---|--|
| 8. | Перевод и реферирование профессионально-ориентированного текста 8 | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Реферирование профессионально-ориентированного текста согласно правилам создания дискурса данного типа. |
| 9. | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 9 | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Реферирование профессионально-ориентированного текста согласно правилам создания дискурса данного типа. |
| 10. | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 10 | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Реферирование профессионально-ориентированного текста согласно правилам создания дискурса данного типа. Презентация на тему «Les animaux domestiques» |
| 11. | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 11 | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом: инфинитивные конструкции. Написание аннотации согласно правилам создания дискурса данного типа. |
| 14. | Контрольный перевод и аннотирование профессионально-ориентированного текста | Написание аннотации согласно правилам создания дискурса данного типа. |

4.2.4 Практические занятия

| № п/п | № раздела дисциплины | Тематика | Трудоемкость (час.) |
|-------|----------------------|--|---------------------|
| 1. | 1 | Входной контроль. | 2 |
| 2. | 1 | Работа с профессионально-ориентированным текстом 1 “L'élevage des moutons”. Обучение переводу. Работа над грамматикой. Совершенствование навыков ведения дискуссии. Деловая игра “Les vaches”: разведение, условия содержания, устройство фермы КРС. | 4 |

| | | | |
|----|---|---|---|
| 3. | 1 | Перевод профессионально-ориентированного текста 2 “Productivité des animaux”. Работа над расширением словарного запаса. Работа над грамматикой. | 2 |
| 4. | 1 | Перевод профессионально-ориентированного текста 3 “Logement des vaches laitières ”. Работа с вокабуляром. Обучение поисковому чтению, совершенствование навыков перевода. Работа с грамматическим материалом. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. | 2 |
| 5. | 1 | Перевод профессионально-ориентированного текста 4 “Les modes élevage du porc”. Работа над расширением словарного запаса. Работа над грамматикой. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. Интернет-поиск. | 2 |
| 6. | 1 | Перевод профессионально-ориентированного текста 5 “Les vitamines”. Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. Полилог по теме «Les méthodes de reproduction» | 2 |
| 7. | 1 | Перевод и реферирование профессионально-ориентированного текста 6 “L'alimentation des animaux”. Работа с вокабуляром. Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. | 4 |
| 8. | 1 | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 7 «L'évolution de l'élevage en France”. Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. | 2 |
| 9. | 2 | Расширение словарного запаса по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Реферирование профессионально-ориентированного текста согласно правилам создания дискурса данного | 2 |

| | | | |
|---------------|---|--|-----------|
| | | типа. | |
| 1 0. | 2 | Работа над расширением словарного запаса, совершенствование навыков аннотирования профессионально-ориентированных текстов. Написание аннотации согласно правилам создания дискурса данного типа. | 2 |
| 1 1. | 2 | Работа над расширением словарного запаса, совершенствование навыков аннотирования. | 2 |
| 1 2. | 2 | Работа над расширением словарного запаса, совершенствование навыков аннотирования профессионально-ориентированных текстов. Написание аннотации согласно правилам создания дискурса данного типа. | 2 |
| 1 3. | 2 | Контрольный перевод и аннотирование профессионально-ориентированного текста. | 2 |
| Итого: | | | 30 |

4.2.5 Содержание самостоятельной работы и формы ее контроля

| № п/п | Раздел дисциплины (модуля), темы раздела | Всего часов | Содержание самостоятельной работы | Форма контроля |
|------------------|--|-------------|--|--|
| 4 семестр | | | | |
| 1. | Входной контроль | 3 | | Выполнение лексико-грамматического теста. |
| 2. | Перевод профессионально-ориентированного текста 1 | 6 | Усвоение вокабуляра по профессиональной тематике. Подготовка к письменному переводу профессионально-ориентированного текста. Работа с грамматическим материалом: Подготовка к деловой игре “Les vaches”: разведение, условия содержания, устройство фермы КРС. | Чтение и перевод. Участие в деловой игре. |
| 3. | Перевод профессионально-ориентированного текста | 3 | Усвоение вокабуляра по профессиональной тематике. | Устный контроль понимания |

| | | | | |
|----|---|---|---|-------------------------------------|
| | 2 | | Работа с грамматическим материалом. Подготовка к письменному переводу профессионально-ориентированного текста. Подготовка к ролевой игре «Seminar zum Thema "L'eleavage porcien"» | текста. Участие в ролевой игре |
| 4. | Перевод профессионально-ориентированного текста 3 | 3 | Усвоение вокабуляра по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Выполнение практических заданий по поисковому чтению профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. | Письменный перевод. |
| 5. | Перевод профессионально-ориентированного текста 4. Лексический диктант. | 3 | Усвоение вокабуляра по профессиональной тематике. Выполнение упражнений на закрепление орфоэпических навыков. Работа над поисковым чтением профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. | Подготовка к лексическому диктанту. |
| 6. | Перевод профессионально-ориентированного текста | 3 | Усвоение вокабуляра по профессиональной тематике. | Перевод текста. |

| | | | | |
|----|--|---|---|---|
| | 5 | | Работа с грамматическим материалом. Выполнение практических заданий, связанных с поисковым чтением профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод отдельных частей профессионально-ориентированного текста. | |
| 7. | Перевод профессионально-ориентированного текста 6 | 6 | Работа с вокабуляром по профессиональной тематике. Выполнение практических заданий по фразовым глаголам. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. | Письменный перевод профессионально-ориентированного текста. |
| 8. | Перевод профессионально-ориентированного текста 7 | 3 | Работа с вокабуляром по профессиональной тематике. Выполнение практических заданий. Поисковое чтение профессионально-ориентированного текста. | Устный контроль понимания текста. |
| 9. | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 8 | 3 | Усвоение вокабуляра по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Аннотирование профессионально-ориентированного текста согласно | Письменное аннотирование текста. |

| | | | | |
|-----|--|---|--|--|
| | | | правилам создания дискурса данного типа. | |
| 10. | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 9 | 3 | Усвоение вокабуляра по профессиональной тематике. Работа с грамматическим материалом. Аннотирование профессионально-ориентированного текста согласно правилам создания дискурса данного типа. | Устное аннотирование текста. |
| 11. | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 10 | 2 | Работа с вокабуляром по профессиональной тематике Работа с грамматическим материалом. Аннотирование профессионально-ориентированного текста согласно правилам создания дискурса данного типа. Подготовка к презентации на тему «Les animaux domestiques» | Письменное аннотирование текста. |
| 12. | Аннотирование профессионально-ориентированного текста 11 | 2 | Работа с вокабуляром по профессиональной тематике Выполнение практических заданий по синтаксису сложного предложения. Написание аннотации согласно правилам создания дискурса данного типа. | Устное реферирование текста. Представление аннотации профессионального текста. |
| 13. | Контрольный индивидуальный перевод и аннотирование профессионально-ориентированного текста | 2 | | Устный контроль |

| | | | |
|---------------|-----------|--|--|
| Итого: | 42 | | |
|---------------|-----------|--|--|

4.3 Структура и содержание дисциплины по заочной форме обучения (немецкий язык)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

| Семестр | Количество часов | | | | | Всего |
|--------------|-------------------|-----------|----------|----------------------|--------------------------|-----------|
| | Аудиторная работа | СРС | Лекции | Практические занятия | Промежуточная аттестация | |
| 3 | 8 | 28 | - | 8 | - | 36 |
| 4 | - | 32 | - | - | 4 - зачет | 36 |
| Итого | 8 | 60 | - | 8 | - | 72 |

4.3.1 Структура дисциплины

| № п/п | Семестр | Раздел дисциплины (модуля), темы раздела | Виды учебной работы, включая СРС и трудоемкость (в часах) | | | | | СРС | Форма: -текущего контроля успеваемости, СРС (по неделям семестра); - промежуточной аттестации (по семестрам) |
|---------------|---------|---|---|--------|----------------------|--------------|----------|-----------|--|
| | | | всего | лекция | практические занятия | лаб. занятия | семинары | | |
| 1 | 3 | Раздел 1. Чтение и перевод текстов профессиональной направленности (см. п. 4.1.1 №№ 2-8). | 36 | | 8 | | | 28 | Контрольные задания |
| 2 | 4 | Раздел 2. Аннотирование / реферирование тематических статей (см. п. 4.1.1 №№ 9-14). | 32 | | - | | | 32 | Письменный перевод и аннотирование |
| 3 | 4 | Промежуточная аттестация | 4 | | | | | | Зачет |
| Итого: | | | 72 | | 8 | | | 60 | |

4.3.2 Матрица формируемых дисциплиной компетенций

| Разделы и темы дисциплины | Количество часов практических занятий / СРС | Формируемые компетенции |
|---|---|-------------------------|
| Раздел 1. Чтение и перевод текстов профессиональной направленности. | 8/28 | ОК-5; ПК-21 |
| Раздел 2. Аннотирование / реферирование тематических статей. | 0/32 | ОК-5; ПК-21 |

| | | |
|---------------|-------------|--|
| Итого: | 8/60 | |
|---------------|-------------|--|

4.3.3 Содержание разделов дисциплины (модуля)

| №№ п/п | Название раздела | Содержание раздела в дидактических единицах |
|--------|---|---|
| 1. | Раздел 1. Чтение и перевод текстов профессиональной направленности. | Расширение словарного запаса по теме. Ознакомительное чтение текста. Поисковое чтение текста публицистического характера. Перевод текста. Коммуникативные задания (дискуссия). Интернет-поиск. |
| 2. | Раздел 2. Аннотирование / реферирование тематических статей. | Расширение словарного запаса по теме. Обучение диалогической и монологической речи по теме. Ознакомительное чтение текста. Поисковое чтение текста публицистического характера. Аннотирование/Реферирование текста. Перевод текста. Интернет-поиск. |

4.3.4 Практические занятия

| № п/п | № раздела дисциплины | Тематика | Трудоемкость (час.) |
|---------------|----------------------|---|---------------------|
| 1. | 1 | Раздел 1. Чтение и перевод текстов профессиональной направленности. | 8 |
| Итого: | | | 8 |

4.3.5 Содержание самостоятельной работы и формы ее контроля

| № п/п | Раздел дисциплины (модуля), темы раздела | Всего часов | Содержание самостоятельной работы | Форма контроля |
|-------|---|-------------|---|----------------------|
| 1. | Раздел 1. Чтение и перевод текстов профессиональной направленности. | 28 | Выполнение лексико-грамматического теста на выявление уровня знаний языка. Перевод текстов профессиональной направленности. Составление глоссария. Выполнение контрольных заданий. | Контрольные задания. |

| | | | | |
|---------------|--|-----------|--|--|
| 2. | Раздел 2. Аннотирование / реферирование тематических статей. | 32 | Перевод текстов профессиональной направленности. Составление глоссария. Аннотирование / реферирование тематических статей. | Письменный перевод и аннотирование/ реферирование. |
| Итого: | | 60 | | |

4.4 Структура и содержание дисциплины по заочной форме обучения (французский язык)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

| Семестр | Количество часов | | | | | |
|---------|-------------------|-----|--------|----------------------|--------------------------|-------|
| | Аудиторная работа | СРС | Лекции | Практические занятия | Промежуточная аттестация | Всего |
| 3 | 8 | 28 | - | 8 | - | 36 |
| 4 | - | 32 | - | - | 4 - зачет | 36 |
| Итого | 8 | 60 | - | 8 | - | 72 |

4.4.1 Структура дисциплины

| № п/п | Семестр | Раздел дисциплины (модуля), темы раздела | Виды учебной работы, включая СРС и трудоемкость (в часах) | | | | | | Форма: -текущего контроля успеваемости, СРС (по неделям семестра); - промежуточной аттестации (по семестрам) |
|-------|---------|---|---|--------|----------------------|--------------|----------|-----|--|
| | | | всего | лекция | практические занятия | лаб. занятия | семинары | СРС | |
| 1 | 3 | Раздел 1. Чтение и перевод текстов профессиональной направленности (см. п. 4.2.1 №№ 2-8). | 36 | | 8 | | | 28 | Контрольные задания |
| 2 | 4 | Раздел 2. Аннотирование / реферирование тематических статей (см. п. 4.2.1 №№ 9-14). | 32 | | 0 | | | 32 | Письменный перевод и аннотирование |
| 3 | 4 | Промежуточная | 4 | | | | | | Зачет |

| | | | | | | | | |
|---------------|--|------------|-----------|--|----------|--|-----------|--|
| | | аттестация | | | | | | |
| Итого: | | | 72 | | 8 | | 60 | |

4.4.2 Матрица формируемых дисциплиной компетенций

| Разделы и темы дисциплины | Количество часов практических занятий / СРС | Формируемые компетенции |
|---|---|-------------------------|
| Раздел 1. Чтение и перевод текстов профессиональной направленности. | 8/32 | ОК-5; ПК-21 |
| Раздел 2. Аннотирование / реферирование тематических статей. | 0/32 | ОК-5; ПК-21 |
| Итого: | 8/60 | |

4.4.3 Содержание разделов дисциплины

| №№ п/п | Название раздела | Содержание раздела в дидактических единицах |
|--------|---|---|
| 1. | Раздел 1. Чтение и перевод текстов профессиональной направленности. | Расширение словарного запаса по теме. Ознакомительное чтение текста. Поисковое чтение текста публицистического характера. Перевод текста. Коммуникативные задания (дискуссия). Интернет-поиск. |
| 2. | Раздел 2. Аннотирование / реферирование тематических статей. | Расширение словарного запаса по теме. Обучение диалогической и монологической речи по теме. Ознакомительное чтение текста. Поисковое чтение текста публицистического характера. Аннотирование/Реферирование текста. Перевод текста. Интернет-поиск. |

4.4.4 Практические занятия

| № п/п | № раздела дисциплины | Тематика | Трудоемкость (час.) |
|---------------|----------------------|---|---------------------|
| 1. | 1 | Раздел 1. Чтение и перевод текстов профессиональной направленности. | 8 |
| Итого: | | | 8 |

4.4.5 Содержание самостоятельной работы и формы ее контроля

| № п/п | Раздел дисциплины (модуля), темы раздела | Всего часов | Содержание самостоятельной работы | Форма контроля |
|---------------|---|-------------|--|--|
| 1. | Раздел 1. Чтение и перевод текстов профессиональной направленности. | 28 | Выполнение лексико-грамматического теста на выявление уровня знаний языка. Перевод текстов профессиональной направленности. Составление глоссария. Выполнение контрольных заданий. | Контрольные задания. |
| 2. | Раздел 2. Аннотирование / реферирование тематических статей. | 32 | Перевод текстов профессиональной направленности. Составление глоссария. Аннотирование / реферирование тематических статей. | Письменный перевод и аннотирование/ реферирование. |
| Итого: | | 60 | | |

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

5.1 Интерактивные образовательные технологии, используемые на аудиторных занятиях (немецкий язык)

| Название темы | Интерактивные образовательные технологии, используемые на занятиях | Количество часов |
|---|--|------------------|
| 1. Профессионально-ориентированный текст 1 | Деловая игра "Das Rind": разведение, условия содержания, устройство фермы КРС. | 2 часа |
| 2. Профессионально-ориентированный текст 2 | Ролевая игра. «Seminar zum Thema "Die Verdauungsorgane des Rindes"» | 2 часа |
| 3. Профессионально-ориентированный текст 5 | Полилог по теме «Die ersten Lebensstage des Kalbes» | 2 часа |
| 4. Профессионально-ориентированный текст 10 | Презентация на тему «Krankheiten des Jungviehs» | 2 часа |
| Итого: | | 8 часов |

5.2 Интерактивные образовательные технологии, используемые на аудиторных занятиях (французский язык)

| Название темы | Интерактивные образовательные технологии, используемые на занятиях | Количество часов |
|---|--|------------------|
| 1. Профессионально-ориентированный текст 1 | Деловая игра «Les vaches»: разведение, условия содержания, устройство фермы КРС. | 2 часа |
| 2. Профессионально-ориентированный текст 2 | Ролевая игра. «L'élevage porcien» | 2 часа |
| 3. Профессионально-ориентированный текст 5 | Полилог по теме «Les méthodes de reproduction» | 2 часа |
| 4. Профессионально-ориентированный текст 10 | Презентация на тему «Les animaux domestiques» | 2 часа |
| Итого: | | 8 часов |

Указанные интерактивные технологии используются на практических занятиях в сочетании с внеаудиторной работой, встречами с зарубежными студентами, представителями общественных, профессиональной направленности российских и зарубежных организаций и направлены на формирование и развитие указанных выше компетенций.

Применение интерактивных образовательных технологий на заочной форме обучения не предусмотрено.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1 Виды контроля и аттестации, формы оценочных средств

Уровень сформированности компетенций по дисциплине оценивается на основе результатов:

- текущего контроля знаний в процессе освоения дисциплины в устной форме в виде монологической и диалогической речи;
- текущего контроля знаний в процессе освоения дисциплины в письменной форме в виде лексико-грамматических тестов, письменных заданий и т.п.;
- промежуточной аттестации – в виде зачета.

Объектом контроля являются необходимые знания, умения и навыки во всех видах речевой деятельности.

Текущий контроль проводится на занятиях в виде проверки устных и письменных домашних заданий и проверочных работ, с использованием контрольно-измерительных материалов в учебниках и учебных пособиях (см. Список литературы).

Промежуточная аттестация проводится с учетом поэтапного формирования компетенций, составляющих планируемый результат обучения (см. Приложение).

6.2 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

1. Рабочая программа дисциплины «Профессиональный иностранный язык (немецкий, французский)».
2. Организация самостоятельной работы по изучению иностранного языка. Методические указания для студентов очной и заочной форм обучения (См. список дополнительной литературы).
3. Задания, приведенные в литературе и порядок их выполнения (по заданию преподавателя).

6.3 Фонд оценочных средств

(См. Приложение)

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1 Основная литература

7.1.1 Основная литература (немецкий язык)

| № п/п | Наименование | Автор(ы) | Год и место издания | Используется при изучении разделов | Количество экземпляров в библиотеке или ЭБС |
|-------|--|------------------------------|---------------------|------------------------------------|--|
| 1. | Профессиональный немецкий язык. Учебное пособие для студентов бакалавриата, обучающихся по направлению «Зоотехния» | Селькова С.Г. | 2012, Ижевск | Всех тем | URL: http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&download=1&parent=12701&id=13300 |
| 2. | Читаем по-немецки: учебное пособие для студентов бакалавриата и магистратуры. | Филатова О.М., Селькова С.Г. | Ижевск, 2014 | Всех тем | URL: http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&download=1&parent=12701&id=13115 |

7.1.2 Основная литература (французский язык)

| № п/п | Наименование | Автор(ы) | Год и место издания | Используется при изучении разделов | Количество экземпляров в библиотеке или ЭБС |
|-------|---|---|---------------------|------------------------------------|---|
| 1. | Французский язык: учебник и практикум для академического бакалавриата | Левина М. С., Самсонова О. Б., Хараузова В.В. | 2014, Москва Юрайт | Всех тем | 10 |

| | | | | | |
|----|---|------------------|-------------|----------|---|
| 2. | ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК: практикум для студентов сельскохозяйственных вузов | Неустроева С. Е. | Ижевск 2016 | Всех тем | URL:http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&download=1&parent=12701&id=13315 |
|----|---|------------------|-------------|----------|---|

7.2 Дополнительная литература

7.2.1 Дополнительная литература (немецкий язык и французский языки)

| № п/п | Наименование | Автор(ы) | Год и место издания | Используется при изучении разделов | Количество экземпляров в библиотеке или ЭБС |
|-------|--|---------------|----------------------|------------------------------------|--|
| 1. | Организация самостоятельной работы по изучению иностранного языка. Методические указания для студентов очной и заочной форм обучения | Филатова О.М. | 2013, Ижевск, ИжГСХА | Всех тем | URL: http://portal.izhgsha.ru/index.php?q=docs&download=1&parent=27017&id=41594 |

7.3 Перечень Интернет-ресурсов

1. <http://portal.izhgsha.ru/> - информационный портал ФГБОУ ВО Ижевская ГСХА.
2. www.lingvo.ru – электронный словарь.
3. www.multitran.com – электронный словарь.
4. www.translate.ru - бесплатный онлайн-переводчик на основе нейронных сетей.
5. www.faz.net – СМИ на немецком языке.
6. www.landwirtschaft.ch - информационный образовательный портал на немецком языке.
7. www.dw.com/de - СМИ на немецком языке, ресурс для самостоятельного изучения немецкого языка.
8. www.lepoint.fr - СМИ на французском языке.
9. www.lafranceagricole.com - СМИ на французском языке.

7.4 Методические указания по освоению дисциплины

Перед изучением дисциплины «Профессиональный иностранный язык (немецкий, французский)» студенту необходимо ознакомиться с рабочей программой дисциплины, размещенной на портале и просмотреть основную литературу, приведенную в рабочей программе в разделе «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины». Книги, размещенные в электронно-библиотечных системах доступны из любой точки, где имеется выход в Интернет, включая домашние компьютеры и устройства, позволяющие работать в сети Интернет. Если выявили проблемы доступа к

указанной литературе, обратитесь к преподавателю (либо на занятиях, либо через портал академии).

Для изучения дисциплины необходимо иметь чистую тетрадь, объемом не менее 48 листов для выполнения заданий, и двуязычный словарь. Допускается использование электронных словарей.

Для эффективного освоения дисциплины рекомендуется посещать все виды занятий в соответствии с расписанием и выполнять все домашние задания в установленные преподавателем сроки. В случае пропуска занятий по уважительным причинам необходимо подойти к преподавателю и получить индивидуальное задание по пропущенной теме.

Полученные знания и умения в процессе освоения дисциплины студенту рекомендуется применять для решения своих задач, не обязательно связанных с программой дисциплины. Например, умение находить тексты, статьи, материалы на иностранных языках с целью использования полученной из них информации при подготовке к докладам по другим дисциплинам, при написании курсовых и выпускных квалификационных работ.

Владение компетенциями дисциплины в полной мере будет подтверждаться Вашим умением общаться устно и письменно на иностранном языке.

7.5 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Поиск информации в глобальной сети Интернет

Работа в электронно-библиотечных системах

Работа в ЭИОС вуза (работа с порталом и онлайн-курсами в системе moodle.izhgsha.ru)

Работа в компьютерном классе

Компьютерное тестирование

При изучении учебного материала используется комплект лицензионного программного обеспечения следующего состава:

1. Операционная система: Microsoft Windows 10 Professional. Подписка на 3 года. Договор № 9-БД/19 от 07.02.2019. Последняя доступная версия программы. Astra Linux Common Edition. Договор №173-ГК/19 от 12.11.2019 г.

2. Базовый пакет программ Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint). Microsoft Office Standard 2016. Бессрочная лицензия. Договор №79-ГК/16 от 11.05.2016. Microsoft Office Standard 2013. Бессрочная лицензия. Договор №0313100010014000038-0010456-01 от 11.08.2014. Microsoft Office Standard 2013. Бессрочная лицензия. Договор №26 от 19.12.2013. Microsoft Office Professional Plus 2010. Бессрочная лицензия. Договор №106-ГК от 21.11.2011. Р7-Офис. Договор №173-ГК/19 от 12.11.2019 г.

3. Информационно-справочная система (справочно-правовая система) «КонсультантПлюс». Соглашение № ИКП2016/ЛСВ 003 от 11.01.2016 для использования в учебных целях бессрочное. Обновляется регулярно. Лицензия на все компьютеры, используемые в учебном процессе.

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к следующим современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам:

Информационно-справочная система (справочно-правовая система) «КонсультантПлюс».

«1С:Предприятие 8 через Интернет для учебных заведений» (<https://edu.1cfresh.com/>) со следующими приложениями: 1С: Бухгалтерия 8, 1С: Управление торговлей 8, 1С:ERP Управление предприятием 2, 1С: Управление нашей фирмой, 1С: Зарплата и управление персоналом. Облачный сервис.

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (практических занятий). Аудитория, укомплектованная специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории: переносной ноутбук, проектор, доска, экран.

2. Помещение для самостоятельной работы. Помещение оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

3. Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

**ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по дисциплине
«Профессиональный иностранный язык
(немецкий, французский)»**

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ФОРМИРОВАНИЯ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Фонд оценочных средств (ФОС) по дисциплине «Профессиональный иностранный язык (немецкий, французский)» разработан для проведения промежуточной аттестации обучающихся по данной дисциплине и представляет собой комплект учебно-методических оценочных материалов, позволяющих установить соответствие учебных достижений обучающихся требованиям соответствующих образовательных и рабочих программ. Структура и содержание ФОС разработаны на основе требований к ФОС действующего ФГОС ВО и ООП ФГБОУ ВО Ижевская ГСХА.

Целью создания ФОС по дисциплине «Профессиональный иностранный язык (немецкий, французский)» является установление степени соответствия учебных результатов в усвоении изучаемого иностранного языка, показанных в ходе реализации принятых и в настоящее время действующих форм промежуточного контроля и определение степени сформированности запланированных языковых, речевых и иных компетенций, составляющих планируемый результат обучения.

Задачи ФОС при проведении промежуточной аттестации по дисциплине «Профессиональный иностранный язык (немецкий, французский)»:

1. Разработка целеполагающих критериев, определяющих полноту и объективность оценивания учебной (аудиторной/ внеаудиторной) деятельности обучающихся.
2. Оценивание приобретенных практических знаний и умений, навыков культивируемых форм устной и письменной речи.
3. Определение степени сформированности запланированных ОК (ОПК) по дисциплине «Профессиональный иностранный язык – немецкий, французский».
4. Установление соответствия результатов усвоения дисциплины дисциплине «Профессиональный иностранный язык (немецкий, французский)» в целом задачам будущей профессиональной деятельности.

2. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

| Название дисциплины | семестр | Код контролируемой компетенции (или её части) | Оценочные средства для проверки знаний (1 этап) | Оценочные средства для проверки умений (2 этап) | Оценочные средства для проверки владений (навыков) (3 этап) |
|---|---------|---|--|--|--|
| Профессиональный иностранный язык (немецкий, французский) | 4 | ОК-5 ПК-21 | Тест на знание профессионально-ориентированной лексики по темам 1-10 | Перевод профессионально-ориентированного текста с иностранного языка на русский язык по темам 1- | Реферирование/аннотирование профессионально-ориентированного текста на иностранном языке по темам 1-10 |

10. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ С УКАЗАНИЕМ ЭТАПОВ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

После освоения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

| Номер/индекс компетенции | Содержание компетенции (или ее части) | В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны: | | |
|--------------------------|---|---|---|---|
| | | Знать | Уметь | Владеть |
| ОК - 5 | Способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия | Знать иностранный язык в объеме, необходимом для получения информации профессионального содержания; лексический минимум иностранного языка общего и профессионального характера | Работать с текстами на иностранном языке с целью извлечения необходимой информации. | Навыками выражения своих мыслей и мнений в межличностном и профессиональном общении на иностранном языке в устной и письменной формах. Составлять логически верные, ясно изложенные и убедительно аргументированные высказывания и тексты. |
| ПК-21 | Готовностью к изучению научно-технической информации, отечественного и зарубежного опыта в животноводстве | | | |

4. ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ НА РАЗЛИЧНЫХ ЭТАПАХ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ. ОПИСАНИЕ ШКАЛ ОЦЕНИВАНИЯ

Показателями уровня сформированности компетенций на всех этапах являются:

1-й этап (уровень знаний):

- Знание основ грамматики иностранного языка;
- Знание лексического минимума в объеме, необходимом для устного и письменного общения.

2-й этап (уровень умений):

- Умение читать литературу на иностранном языке для получения необходимой информации;
- Умение создавать высказывания нужного типа в соответствии с

коммуникативной ситуацией.

3-й этап (уровень владения навыками):

- Владение навыками выражения своих мыслей и мнений в межличностном общении на иностранном языке.

Уровень сформированности компетенций в целом по дисциплине оценивается на основе результатов:

- в письменной форме в виде лексико-грамматических тестов, письменных заданий и т.п.;
- промежуточной аттестации – в виде зачета в конце семестра. Объектом контроля являются необходимые знания, умения и навыки во всех видах речевой деятельности.

Уровень сформированности компетенций оценивается по шкале: зачтено/не зачтено, на основе суммы баллов, полученных за выполненные задания промежуточной аттестации и рейтинга текущей успеваемости:

| Количество баллов | Оценка |
|--------------------------|---------------|
| 85-100 баллов | зачтено |
| 71-84 балла | зачтено |
| 60-70 баллов | зачтено |
| менее 60 баллов | не зачтено |

Суммарное количество баллов включает в том числе баллы, получаемые студентом согласно рейтингу за данный период обучения. Максимальное количество - 25 баллов:

| Средний рейтинг на момент окончания семестра | Дополнительные баллы на промежуточной аттестации |
|---|---|
| 0 – 19 баллов | 0 баллов |
| 20-29 баллов | 5 баллов |
| 30-49 баллов | 10 баллов |
| 50-69 баллов | 15 баллов |
| 70-84 баллов | 20 баллов |
| 85-100 баллов | 25 баллов |

5. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ НА РАЗЛИЧНЫХ ЭТАПАХ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ

5.1 Уровень сформированности компетенций на первом этапе

1. Тест на знание профессионально-ориентированной лексики (30 заданий). Максимальное количество - 15 баллов. Время выполнения – 20 минут.

5.2 Уровень сформированности компетенций на втором этапе

1. Перевод профессионально-ориентированного текста. Максимальное количество - 30 баллов. Время выполнения – 25 минут.

Содержание критериев и методика оценивания перевода

| Критерии | Шкала оценивания | Баллы |
|--|---|-----------|
| 1. Эквивалентность перевода. 2. Адекватность перевода. 3. Соблюдение норм русского языка. 4. Объём выполненного перевода. | Перевод выполнен полностью, с максимальной степенью точности, с использованием эквивалентной лексики, в соответствии с нормами русского языка. | 30 |
| | Перевод выполнен точно, с незначительными содержательными отступлениями и языковыми погрешностями, с использованием эквивалентной лексики, в соответствии с нормами русского языка. | 20 |
| | Перевод выполнен неточно и не в полном объёме, с использованием эквивалентной лексики, но со значительными содержательными отступлениями и языковыми погрешностями. | 10 |
| | Перевод выполнен неточно и не в полном объёме, с грубыми отступлениями от норм русского языка. | 0 |

5.3 Уровень сформированности компетенций на третьем этапе

1. Реферирование/аннотирование профессионально-ориентированного текста на иностранном языке. Максимальное количество - 30 баллов. Время выполнения – 25 минут.

| Критерии | Шкала оценивания | Баллы |
|--|--|-------|
| - идея текста раскрыта; - содержание изложенного последовательно и логично; - грамотность. | Студент понял содержание текста, изложил в обобщенном виде только значимую информацию, студент не делает грамматических ошибок (допускаются незначительные ошибки, не затрудняющие понимание), студент демонстрирует отличное знание вокабуляра. | 30 |
| | Студент понял содержание текста, но допускает отдельные лексические или грамматические ошибки, имеются незначительные пробелы в знании вокабуляра. | 20 |
| | Студент понял содержание текста, но допускает отдельные лексические или грамматические ошибки, имеются незначительные пробелы в знании вокабуляра. | 10 |

| | | |
|--|--|---|
| | <p>Студент понял основное содержание текста, но искажил детали, в представленном изложении текста отсутствует какой-либо структурный элемент, допускает значительные грамматические ошибки, имеются значительные пробелы в знании вокабуляра.</p> <p>Студент либо вообще не понял содержание текста, либо понял, но с большим искажением содержательной стороны, допускает грамматические ошибки, затрудняющие понимание, демонстрирует незнание вокабуляра.</p> | 0 |
|--|--|---|

6. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ И НАВЫКОВ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Немецкий язык

1 этап. Лексический диктант по профессиональной лексике.

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. weit verbreitete Auerochsen | А.маленькое стадо |
| 2. kleine Herde | В.подобное поведение |
| 3. männliche Tiere | С.женские особи |
| 4. weibliche Tiere | Д.мужские особи |
| 5. rotbraunes Fell | Е.большие количества корма |
| 6. grosse Futtermengen | Ф.красно-коричневая шерсть |
| 7. spitze Hörner | Г.продуктивные коровы |
| 8. ähnliches Verhalten | Н.полноценное питание |
| 9. leistungsfähige Kühe | И.широко распространенные |
| туры | |
| 10.vollwertige Nahrung | Ж.острые рога |
| 11.lange Zunge | К.сетчатые складки |
| 12.stundenlanges Weiden | Л.излишки воды |
| 13.aufgenommene Nahrung | М.размалывающие движения |
| 14.mahlende Bewegungen | Н.тяжело перевариваемая растительная пища |
| 15.geräumiger Pansen | О.принятая пища |
| 16.schwer verdauliche Pflanzennahrung | Р.измельченный кусок |
| 17.überschüssiges Wasser | Q.вместительный рубец |

| | |
|-------------------------------|---|
| 18.netzartige Falten | R.мелкие пищевые комочки |
| 19.zerkleinerter Bissen | S.многочасовой выпас |
| 20.kleine Nahrungsballen | T.длинный язык |
| 21.eiweissreiches Grundfutter | U.энергоемкий корм |
| 22.gewisse Probleme | V.повышенная молочная |
| продуктивность | |
| 23.niedriger Rohfasergehalt | W.благоприятные условия |
| 24.optimale Struktur | X.разнообразное питание |
| 25.Kraftfutter | Y.концентрированный корм |
| 26.großer Schaden | Z.разнообразное питание |
| 27.günstige Verhältnisse | AA.большой вред |
| 28.vielseitige Fütterung | BB.оптимальная структура |
| 29.erhöhte Milchleistung | CC.низкое содержание |
| клетчатки | |
| 30.energiereiches Futter | DD.определенные проблемы |

2 этап. Письменный перевод профессионально - ориентированного текста.

Krankheiten des Jungviehs

Kälber sind Säuglinge. Und wie diese sind sie sehr empfindlich gegen Erkrankungen im Magen – Darm – Bereich. Die Kälberdurchfälle haben viele verschiedene Ursachen. Manche sind relativ harmlos, andere lebensgefährlich. Immer aber birgt Durchfall die Gefahr der Austrocknung und des Salzverlustes mit sich. Oft stirbt das Kalb nicht an der Krankheit, sondern am Mangel an Körperflüssigkeit und Elektrolyten.

Es genügt schon, einem Kalb größere Mengen Milch zu verabreichen, die wesentlich unter der Körpertemperatur liegt, schon geht es hinten los. Ernährungsbedingte Durchfälle entstehen neben falscher Tränketemperatur vor allem durch übermäßige Tränkeaufnahme oder angesäuerte bzw. unsaubere Tränke. Solch ein Durchfall wird mit Ersatz der Milchtränke durch schwarzen Tee oder Kamillentee mit einem gehäuften Teelöffel Salz und zwei gehäuften Esslöffeln Traubenzucker je Liter behandelt. Am ersten Tag wird nur diese Mixtur getränkt. Am zweiten Tag verdünnt man Milchtränke mit Tee, an den folgenden Tagen wird immer weniger verdünnt, bis die Konzentration der Normaltränke wieder erreicht ist. Wichtig ist, dass man die Anzahl der Mahlzeiten auf mindestens drei erhöht.

Eine gefährliche Gesundheitsstörung ist die Kälberruhr, die von bestimmten Coli – Bakterien – Typen hervorgerufen wird. Fördernd für die Infektion ist Immunschwäche durch ungenügende Kolostralmilchversorgung oder Eintritt der Bakterien über den Nabel. Deshalb sind Nabeldesinfektion und möglichst frühe Biestmilchtränke unbedingt notwendig. Echte Kälberruhr sollte vom Tierarzt behandelt werden.

In spezialisierten Kälberbetrieben spielen bestimmte Viruserkrankungen eine erhebliche Rolle. Grund dafür sind die großen Bestände und die Infektionsgefahren auf dem Transport. In Kleinhaltungen spielen Viren kaum eine Rolle. Tierärztliche Hilfe ist dabei immer angebracht.

3 этап. Аннотация профессионально – ориентированного текста.

Das Märchen von der glücklichen Kuh

Die Historikerin Veronika Settele erforscht die Geschichte der landwirtschaftlichen Tierhaltung in Deutschland.

Felder, Schweinestall, Hühnerstall, Traktor, Hofhund und in der Mitte ein großes Haus – so stellen sich viele Deutsche noch immer Bauernhöfe vor. Die meisten wissen wohl, dass dieses Bild nicht mehr stimmt, doch wie es tatsächlich in deutschen Puten-, Schweine- und Kuhställen aussieht, wissen nur wenige. Und noch weniger, wie die Ställe jene „Tierfabriken“ geworden sind, die man sich heute lieber nicht vorstellt, vor allem nicht, wenn man gerade ein Stück Fleisch vor sich auf dem Teller liegen hat. Veronika Settele untersucht in ihrer Dissertation am Friedrich-Meinecke-Institut der Freien Universität die Geschichte der landwirtschaftlichen Tierhaltung in Deutschland zwischen 1950 und 1980 – ein historisch bisher wenig beleuchtetes Kapitel. „Du bist, was du nicht isst! Gesundheit und Ernährung seit 1850“ hieß eine Tagung, die Settele vor Kurzem mit ihrem Fachkollegen Norman Aselmeyer an der Freien Universität organisiert hat. Dort wurde an Fallbeispielen aus Europa, Japan, Russland, Brasilien und den USA deutlich, wie prägend und unterschiedlich die Vorstellungen von richtigem und gesundem Essen in verschiedenen Zeiten waren und wie sehr dies mit gesellschaftlichen, politischen und technologischen Faktoren zusammenhing.

Das zeigt sich auch an der Entwicklung des Fleischkonsums in der jüngsten Geschichte: Während im Jahr 1950 in der Bundesrepublik pro Person etwa 37 Kilogramm Fleisch konsumiert wurden, waren es 1980 mehr als 100 Kilogramm. „Fleisch galt lange als essenziell für eine gesunde Ernährung“, erklärt Veronika Settele den hohen Stellenwert des Nahrungsmittels nach dem Zweiten Weltkrieg. Veränderte Konsumgewohnheiten seien ein Grund für den Wandel in der Tierhaltung gewesen: Während 1950 noch viele bäuerliche Kleinbetriebe existierten, habe sich in den folgenden drei Jahrzehnten die rationalisierte Fleischproduktion in Deutschland etabliert.

Das Tier als individuelles Lebewesen mit all seinen Lebensphasen von der Geburt bis zu Schlachtung geriet aus dem Blick: Die Betriebe spezialisierten sich auf die Nutzung einer Tierart und einer Altersstufe wie Bullenmast oder Ferkelaufzucht und technische Erfindungen wie die Melkmaschine ermöglichten die Bewirtschaftung immer größerer Bestände mit immer weniger menschlicher Arbeitskraft.

Bis in die 1980er Jahre hinein gab es kaum öffentliche Kritik an Massentierhaltung

Die Zeit sei von großem Fortschrittsoptimismus und Machbarkeitsfantasien geprägt gewesen, sagt die Wissenschaftlerin. Neue Formen der Stallhaltung seien nicht selten experimentell getestet worden. Als Beispiel nennt Settele die Offenstallhaltung von Rindern in der DDR in den späten 1950er Jahren. Um die tierische Produktion zu steigern und den Versorgungsengpass zu überwinden sei dort ein besonders radikaler Weg zur tierischen Intensivproduktion eingeschlagen worden. Bei der

Offenstallhaltung wurden die Tiere in Ställen ohne Wände untergebracht, es gab lediglich einen Regenschutz.

Doch das Experiment, das zuvor im Süden der Sowjetunion erfolgreich getestet worden war, ging in Deutschland schief: Im mecklenburgischen Winter verendeten Jungtiere, bei den Kühen nahm aufgrund der Kälte die Milchleistung ab. „In der Branche und in der Breite herrschte ein naturwissenschaftlich-mechanisches Tierversständnis vor“, sagt Settele, „Haltungsmethoden wurden stets für gut gefunden, solange die Produktivität der Tiere stimmte.“ Kritik an Massentierhaltung und industrieller Fleischproduktion hat es Settele zufolge in Deutschland in dieser Zeit wenig gegeben. Auch in der Friedens- und Ökologiebewegung in den 1970er Jahren habe man sich kaum für die landwirtschaftliche Tierhaltung interessiert, dafür aber für Böden, Flüsse und Bäume. „Es ging dort zwar auch um Tierschutz, aber der bezog sich eher auf Wald- und Wildtiere, deren Lebensraum bedroht war“, sagt die Historikerin. Erst in den 1990er Jahren habe sich mit der biologischen Landwirtschaft ein Alternativmodell zur Massenproduktion von Fleisch entwickelt, das in der Breite wahrgenommen wurde.

„Unser Blick von heute ist ein zurecht verunsicherter“, sagt Veronika Settele. Fleischbetriebe machen mit einem romantisierenden Bild von der Landwirtschaft Werbung, parallel präsentieren Tierschutz- und Tierrechtsinitiativen Schockberichte aus den Ställen. „Immer weniger Menschen haben Kontakt zu landwirtschaftlicher Tierhaltung, und so gibt es große Wissenslücken bei Verbrauchern darüber, wie die Produktion von Tieren in der modernen Landwirtschaft abläuft – und wie sie sich entwickelt hat“, erklärt Settele. Gerade der historische Blick auf die Jahrzehnte seit 1950, in denen die Tierhaltung in Deutschland mit großen Schritten den Weg ihrer Industrialisierung genommen hat, könne helfen, sagt Settele, Verunsicherung abzubauen und zu eigenen Positionen jenseits von Idylle und Skandal zu finden.

AUS: <http://www.tagesspiegel.de/themen/freie-universitaet-berlin/tierhaltung-das-maerchen-von-der-gluecklichen-kuh/13454320.html>

Французский язык

1 этап. Лексический диктант по профессиональной лексике.

| | |
|---------------------------------------|--|
| d'élevage | Разведение животных |
| Le mode d'élevage | Способ разведения |
| l'élevage sur caillebotis | Разведение на решетчатом настиле |
| les déjections animales | Испражнения животных |
| un espace de vie | Жизненное пространство |
| Le mélange de déjections | Смесь испражнений |
| les cuves de stockage | Емкость для хранения |
| la fertilisation | Удобрение |
| le lisier | Навозная жижа |
| L'élevage en bâtiment sur litière | Разведение в здании на подстилке |
| bétonner | Бетонировать |
| la paille | Солома |
| les copeaux de bois | Деревянная стружка |
| sélectionner | Выводить, разводить |
| fabriquer | Производить |
| surface de terres | Поверхность земли |
| surmonter | Возвышаться |
| les truies gestantes | свиноматка |
| la protection contre | Защита против |
| omnivore | Всеядный |
| L'industrie de l'alimentation animale | Производство продуктов питания животного происхождения |
| d'aliments équilibrés | Сбалансированные продукты питания |
| truie gestante | |
| en libre accès | В свободном доступе |
| le stade de développement | Стадия развития |
| porc charcutier | Откормленная свинья |
| les co-produits | Субпродукты |
| diminuer les rejets d'azote | Уменьшать выбросы азота |
| céréales | Зерновые |
| intégrés aux rations des animaux | Включать в рацион животных |

2 этап. Письменный перевод профессионально - ориентированного текста.

Les animaux domestiques

L'élevage est une branche importante de l'agriculture. Il consiste à produire des animaux en vue de¹ leur exploitation par l'homme. Il satisfait, en premier lieu²,

les besoins alimentaires de l'homme : viande - lait et ses dérivés — œufs. Ses cuir, laine, fourrures sont largement utilisés. Mais aussi l'animal a un rôle de force motrice.

On désigne sous le nom de bétail l'ensemble des animaux domestiques. Le mot «domestique» vient d'un mot latin qui concerne la maison, la famille. Les animaux domestiques sont ceux qui vivent près de l'homme, dans les fermes, les villages. Le *gros bétail* comprend les chevaux, les bœufs, les vaches, les taureaux. Les bovidés sont des ruminants. Le *petit bétail* comprend les moutons, les chèvres et les porcs ceux-ci étant exploités comme animaux de boucherie. Ils sont omnivores. On distingue le verrat, la truie, les porcelets, les brebis, les béliers, les agneaux. Le *petit élevage* comprend les poules, les canards, les oies, les dindons, les lapins, les pintades.

On ne trouve pas de ferme qui n'ait un troupeau de vaches et de moutons, un cheval ou bien³ quelques porcs, aussi bien qu'⁴ un troupeau de volaille.

Les fermes moyennes et grandes possèdent une étable et parfois aussi une écurie. Beaucoup comportent une porcherie, un poulailler, quelquefois une bergerie. On distingue: vacherie pour laitières ou élevage, étable pour engraissement, étable à veaux, étable à génisse, une salle à traite et l'infirmerie.

Les étables modernes comportent un couloir d'alimentation devant les mangeoires, l'utilité de celui-ci étant motivé par le genre de nourritures, souvent volumineuses données au bétail bovin. La distribution de la nourriture y est simplifiée aussi bien que l'évacuation du lisier.

L'élevage est d'abord celui des herbivores, donc dépendant des graminées, fourragères ou céréalières. Le climat est déterminant et l'élevage n'est pas possible partout. La clé en est l'humidité qui va fournir l'herbe, mais aussi les moyens d'abreuvement. La température joue un rôle également important. Du pôle à l'équateur, on trouve 4 bandes géographiques: au nord, la forêt de résineux — puis, au centre, la prairie et l'élevage, voisinant avec les cultures qui gagnent le sud — enfin, aux tropiques, la forêt de feuillus. Sur les pentes montagneuses, les cultures étant trop difficiles, on y verra fleurir l'élevage, à viande d'une part⁵, ou bien laitier à vocation fromagère, car le relief entrave le ramassage du lait.

La nature du sol orientera tantôt vers les grandes espèces, tantôt⁶ vers le mouton et la chèvre.

Dans le domaine de l'alimentation, on trouve d'abord le pâturage, d'une végétation spontannée de graminées, soit sur le mode extensif, dans la steppe ou la savane, soit⁷ sur le mode intensif qui peut, se pratiquer dans les zones agricoles riches. Les prairies artificielles, les cultures fourragères, les divers aliments avec l'alimentation composée et des additifs permettent de résoudre le problème de l'alimentation des gros animaux et d'améliorer les races.

3 этап. Аннотация профессионально – ориентированного текста.

Les trois systèmes d'élevage

Il existe en France 3 systèmes d'élevage pour les porcs : en bâtiment sur caillebotis, en bâtiment sur paille, en plein air. En fonction de ses aspirations et des caractéristiques de son exploitation (ancienneté, surface, nombre de personnes,

climat...), l'éleveur fait le choix de l'un ou l'autre mode d'élevage. Il peut également combiner élevage sur paille et élevage sur caillebotis, ou encore bâtiments et accès extérieur pour les animaux.

L'élevage en bâtiment sur caillebotis

Les animaux vivent dans des bâtiments dont le sol est ajouré. Appelé caillebotis, ce sol permet l'évacuation rapide des déjections animales et de l'eau de lavage du sol dans des fosses situées dans la partie basse des bâtiments. Le porc est un animal qui aime la propreté : l'élevage sur caillebotis répond à ce besoin en permettant de garder un espace de vie toujours propre pour les animaux. Le mélange de déjections et d'eau s'écoule ensuite vers des cuves de stockage : les fosses à lisier. Le lisier est stocké en attendant le moment propice à la fertilisation des cultures. En France, 95% des porcs sont élevés en bâtiment sur caillebotis. C'est aussi le mode d'élevage le plus répandu en Europe et dans le monde.

L'élevage en bâtiment sur litière

Comme pour l'élevage sur caillebotis, les porcs sont élevés dans des bâtiments à une différence près : le sol n'est pas ajouré mais bétonné et recouvert d'une litière. Cette litière, faite la plupart du temps de paille, peut également être constituée de sciure ou de copeaux de bois. Ce type d'élevage nécessite d'avoir suffisamment de paille disponible et demande davantage de main d'œuvre car la litière doit être changée régulièrement pour conserver un espace suffisamment propre aux animaux. Ce système est en outre souvent lié à des démarches qualité spécifiques.

L'élevage en plein air

Dans ces élevages, les animaux sont élevés à l'extérieur. Le porc étant un animal sensible aux variations de température, il doit être protégé du froid et de la chaleur. L'éleveur dispose alors des abris paillés à l'intérieur et surmontés d'une toiture en tôle. Il met également en place des clôtures de protection contre la faune sauvage. Ce système d'élevage nécessite de disposer de surface de terres suffisantes pour assurer une rotation des parcelles. L'élevage en plein air est souvent lié à des démarches qualité spécifiques.

Alimentation

Préparer un aliment pour un animal relève des mêmes actions que de préparer un repas : déterminer une formulation équilibrée et adaptée, sélectionner les bons ingrédients, les préparer et les mettre en forme. Industriels de l'alimentation animale et éleveurs assurent aux animaux une alimentation adaptée aux besoins de chaque âge, garantissant leur croissance, leur bonne santé, et contribuant à leur bien-être. Bien que le porc soit un animal omnivore, c'est-à-dire que comme l'homme il peut se nourrir aussi bien d'aliments d'origine végétale qu'animale, les rations alimentaires dans les élevages français sont à base de produits végétaux. Près d'un tiers des éleveurs français cultivent leurs céréales et/ou oléoprotéagineux et fabriquent à la

ferme tout ou partie de la nourriture de leurs animaux. Les industriels de l'alimentation animale assurent la fabrication et la livraison à l'éleveur d'aliments parfaitement équilibrés. Enfin, l'eau est toujours en libre accès. Chaque ration alimentaire est adaptée aux besoins nutritionnels de l'animal selon son stade de développement : aliment porcelet, truie gestante et allaitante, porc charcutier à différents stades... Cette alimentation équilibrée et de précision est appelée « multiphase ». Elle présente également un intérêt environnemental important puisqu'elle permet de diminuer les rejets d'azote. Le porc valorise aussi les co-produits des entreprises alimentaires non utilisables pour l'homme. Plutôt que d'être jetés, ces produits peuvent être intégrés aux rations des animaux. C'est par exemple le cas des tourteaux (partie du végétal qui reste après avoir été pressé pour obtenir de l'huile), des sons de céréales (enveloppes des graines) ou des produits brisés (riz, semoules, pains, biscuits...).

<http://www.leporc.com/le-porc/alimentation.html>

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

| Номер изменения | Номер измененного листа | Дата внесения изменения и номер протокола | Подпись ответственного за внесение изменений |
|-----------------|-------------------------|---|--|
| 1 | 35 | 31.08.2017г. прот. № 1 от 31.08.17 | И.И.И. |
| 2 | 35 | 31.08.2018г. прот. № 1 от 31.08.2018 | И.И.И. |
| 3 | 27-31, 35 | 30.08.2019г. прот. № 1 от 30.08.2019 | И.И.И. |
| 4 | 35 | 31.08.2020 прот. № 1 от 31.08.20 | И.И.И. |
| 5 | 35 | 20.11.2020 прот. № 4 от 20.11.20 | И.И.И. |
| 6 | 42-49 | 30.08.2021 прот. № 1 от 30.08.21 | И.И.И. |